

PETEDON DADA UAID 2

Tauamboen chiaid

¹ Petedo Simon caid nebi. Abëd icquid yec aton yuambo icsho Esuquidistun: —Ëmbi naid chuibeneta —caidquio nebi. Ëbëdtan Esus tantiaquido mibi neque. Mimbi iste dada uanu. Abi tantiaquido cuidmenquio icnuec abided cuidadaid Esus tantiasho Nuquin Papan bëdamboen isaido nuqui nec. ² Ëbëdtan Esus tantiaquido icsho mibi tantiaquin Nuquin Papa chianembi naden. —Aidon Esus tantiatsëcsho mibëdta Esus tantiamequin bëdambo icme, Papa. Aido bëdamboen isquiota, Papa —quequin Nuquin Papa chianembi.

Nuquin Papan bëdambo icmete chiaid

³ Comapenen tantiaquid icquin Nuquin Papan namiac aidën chiaid niac-niacte bunenquio yec Esus tantiaquido bëdamboec tabadec unësash Nuquin Papa yacno tabadendac. Abipadquid utsi nibëdnuc bëdamboshë icquid icquin Nuquin Papan Esus tantiamiaido nuqui nec. ⁴ Abipadquidquio Esusën chiondacpadomboen abi tantiaquidobëdta Nuquin Papan aton Mayan tabadmequin bëdambo icmec. Aden abipadquio icnuc bëdambo icmiac icsate bunenquio yanec nuqui bëdamboec tabadec. Utsibo icsateuidi bunec icsaquionobi nuqui bëdamboec tabadendac.

⁵ Aden Nuquin Papan Esus tantiamiaido yec dayacquio yacbimboec ënëdenquio yec bëdamboec tabadnuna. Adecbidi Nuquin Papan chiaidquio tantiec tabadnuna. ⁶ Aden Nuquin Papan chiaidquio tantiec nuqui icsate bunacpadec icsainquio icquin mëmununa. Aden mëmunquid yec nuqui chieshënquidbëdi

chieshēnanenquio yec chieshtoenquio icquin Esus tantianuna. Nuquin Papatsen tantiec bēdamboec tabadnuna. ⁷ Aden Nuquin Papabēdta Esus tantiaquido yec nashunanquionona. Adec nashunanquioquin Esus tantiesabo tantianuna. ⁸ Ĕmbi chuiboedtedi nabanquin chieshtoenquio icquin adenuidi nanuna. Aden naquin Esus bēdiactsēc tantiatsēcboedēmbi chieshtoenquio icquin nuqui Esus tantiaquiotsiac. ⁹ Ĕmbi chuibocpadomboen naisa pamumēdacbimboec iquec. Adquidon: —Aton Mado Esus tantiasho icsaid ucuadacbimboecnuc Nuquin Papan nuqui bēdamboen isec —queboedombi bēpiscudquin tantienquio yanec.

¹⁰ Ĕbēdtan Esus tantiaquido mibi neque. Tantia. Mibitedi chuinu. Ĕmbi aden chuisho tantiash chieshtoenquio icquin Esus tantiec bēdamboec tabadnuna. Adec tabadquin naden nuqui tantiendac. —Ĕndenquimboshē ěbi tishabi icnuc ěbi caic: “Esus tantiamendambi,” quequin ambi chiampicpadomboen Nuquin Papan nēbi tantiamiac Esus tantiabenombi —quequin nuqui tantien-dac. Aden tantiec Esus tantienquio icquid nuqui yannenquio ictsiac. ¹¹ Adec bēdamboec tabadash unēsasho: —Ĕbi tantiaquid mibi neque. Ĕbēdi tabadec cho —queshun ambi namiacno abēdi tabadmequin Nuquin Icbo Esuquidistun nuqui bēdambo icmendac padpidec unēsenquio icnuc. ¹² Ĕmbi aden chuiboedtedi mimbi tantiondac. Aden tantiabosh Esus tantiec mibi bēdamboec tabadcuenondac. Aden mimbi tantiondaidi mibi chuided-chuidedendambi. ¹³ —Nēbi unēsendabi —queboedi ěbi unēsabi yacpadembi mibi chuided-chuidedendambi. ¹⁴ —Adēnquio mibi unēsendac —quequin Nuquin Icbo Esuquidistun chiapadēn nēbi unēsebi. ¹⁵ —Ĕbi unēsan ěmbi chiondaid ma bēpiscudenquio icnu —queshun mibi chuiquin dada uanu.

Nuquin Papan Esus chiaid

¹⁶ ¿Muaquindambi mibi Esus chuidionda? Padenquio. —Nadatiambo icquin nabanquin Esusën ismedenepondash. Adquid yec abuc nidnush: “Padpidec nidaidën choaindabi,” quepondash Esus —¿quectabi muadionda? Padenquio. Ĕmbimbo isondaidquio mambi mibi chiondac. —Nëid con Madombo nec —quequin Nuquin Papan ismiac Esus isondambi. ¹⁷⁻¹⁸ Nadquio iccondash. Macuësh dapan dectatoash Esus bëchamauanquiec iccondash. Adnubien Nuquin Papan: —Con Madombo nec. Ĕmbi tantiaidquio yec bëdamboshë iquec. Nëid isec bëdambo iquebi —quequin abucshun dacuëdampamboecnuc chuipondash.

¹⁹ ¿Ĕmbentsëquidambi Esus chuibanquin nape? Padenquio. Ĕndenquimboshë Esus chote tantiamequin Nuquin Papan isadaidbo tsusedpabo dada uamepampic. Pacuënëdabimboen utsibon tantienquio icnubi paposhquiacbimboecnuc Esus chote tantiamenuen dada uamepampic. Aden Nuquin Papan chiaid isec onquequin bëdamboen tantianuna: —Muaquidon chuisho tantiamane —queshun. —Abitedishun Icbombo nebi —quequin ismenuec padpidec Esus choabi yacpadembi Nuquin Papan chiaid bëdamboen tantianuna. ²⁰ —Nuquin Papan nadoendac —quequin ¿ambembi chiaidta nuquin tsusedpabon dada uapampic? Padenquio. ²¹ Ambembi chiaid dada uainquio icquin Nuquin Papan chiaidquio dada uapampic. Nuquin Papan Mayanën tantiamiac abimbo chuipampic.

2

Muaquido iquendac, quequin chiaid

¹ Nuquin Papan chiaidquio isadaidbo tsusedpabon chuinubien utsibo: —Nuquin Papan nadoendac —quec

muapampic. Nēbi adquidbidi iquendac. Mibi yacno puduedash ambembi chiaid chiec muasho tantiaashun: —Mibi muequi nec —badedquio cainquio mimbi iquendac. —Abided ciudadec unēsaid Esus tantiaquid nebi —queboedi: —Esusēn chiacpadomboen natiapimbo iquebi. Adshobi Nuquin Papan ěbi cuidenquio ictsiash —quequin muaquin chiendac. Adquid Nuquin Papan icsambo icquido cuidacno nidmequin cuidendac. ² Aden muaquidēn chuisho tantiaashun Esus tantiauidtsēcboedombi dadpeshun aidēn chiaid tantiendac. Adashic Nuquin Papan chiaid niac-niaquec muaquido tabadacbimboec padpidec icsamboec tabadoaindac. Adsho isun: —Esus tantiaquidobi icsambo iqueque. Is —caindac utsibon. ³ Muaquido tantienda. Aidon piucquid comapenec bunquin ambembi chiaidquio mibi chiec. ¿Muasho tantienquioda Nuquin Papan icpec? ¿Ada Nuquin Papa ushpec? Muasho tantiaashun aido cuidendac. —Adquid icsano nidmequin cuidendambi —quequin ambi ěndenquimboshē tantiapampicpadomboen comapenen Nuquin Papan cuidendac.

⁴ Ambi chiaid niac-niacsho icsano nidmequin cuidquid Nuquin Papa nendac. Ěndenquimboshē nidaid uabi icnuc ambi abi yacnoshon uaido mayan utsin-utsinquien: —Ěmbiquen abitedi namenu —quequin ambi chiaid niac-niacsho isun Nuquin Papan icsamboshē yacno nidmequin cuidpampic. —Chian anēdēnquiacno nēsecanumbi nabono —queshun aden tauamboen Satanas chedo cuidpampic. ⁵ Adshumbic yuecquio ictanquin matses abitedishun ambi chiaid niac-niacsho isun nidaid abichobi mabudadmequin Nuquin Papan matses uesquin unēs uapampic. Noeuidtsēqui padambo icpampic. —Bēdamboec tabadnuna —quequin Nuquin Papan chiaid chuibanquid icsho Noe chedo 8tedpactsēc Nuquin Papan cuidenquio icpampic. ⁶ Adshumbic yuecquio ictanquin matses utsi-

bon Nuquin Papan chiaid niac-niacsho cuidquin nēdēncampamic. Shubu dadpen icquid nēid daēd icpampamic. Nēidic Sodoma caid. Nēidic Comoda caid. Ambo tabadquido aton shububēdi abucuēsh taboadampamboec paēdquidēn pichiquepampamic matses nibēdquio yec. —Aden ic-sambo icquido cuidquid nebi —quequin Nuquin Papan adopampamic. ⁷⁻⁸ Sodoma caid yacnocquid abentsēqui Dod caid pichiquenquio icnuc Nuquin Papan cuemepampamic. Bēdambo icquid yec: —Nuquin Papan chiaid niac-niaquec nēmbo icquido icsamboecuidi tabadec —quec shubiec tsadsho cuemetsaidi pichiquiambo ictsampamic. ⁹ Aden abi tantiaquido daēd Noebēdta Dod Nuquin Papan cuidambo icpampamic. Adembidi nēbi abi tantiaquido cuidenquio icquid Nuquin Papa nendac. Utsibon chieshēnaidi abi tantiaquido bēdambo icmequid nendac. Icsambo icquido cuidquid icquimbi matses cuidte ushē choabi icnuc nēbi tauaquin icsambo icquido Nuquin Papan cuidendac.

¹⁰ Muaquido nadquio icsho Nuquin Papan cuidendac. Abi bunaiduidi naic icsaic. Adembidi pabiate shēcuē nibēdachimboen abi chuiquid dapan chiaid niac-niacquinc Nuquin Papan chiaid niac-niacquinc caic. — Con naiditsēqui bunebi —qeshun ambi naiduidtsēqui naic. Dacuēdtiadquidi dacuēdenquio icquin Esus tantiaquido chuiquid dapa caic: —;Bēdamboen namequidta nedic? —quequin icsamboen chuishunec. ¹¹ Padnuen Nuquin Papan abi yacnoshon uaido mayan bēdabon adec muaquido chuishuntiapimbo iquec. Muaquido bēdiactsēc tantiaquido icnubi comapenen tantiaquido icquin mayan bēdabon Nuquin Papa naden chienquio iquec. —Aido baded cuid, Papa —cainquio iquec. — Ambi cuidte ambentsēqui tantiaquid Nuquin Papa nec —qeshun adoenquio iquec. ¹² Padnuen ěmbi chui-boedo muaquidon Nuquin Papambo tantienquio icquin

Nuquin Papa muuaquin chuibanec. Adec icsamboec tabadsho Nuquin Papan cuidendac. ¿Ada bëdi cuidnushe quepadic? Padenquo. Adembidi abi cuidte tantienquo icsho Nuquin Papan cuidendac.

¹³ Nuquin Papan chiaid niac-niacmequin muaquidon utsibo icsamesho Nuquin Papan cuidendac. Icsateuidi bunquiec inchëshën icsash badiadënsen icsaic: — Bëdambo iquebi —quec adquido cuishonquec. Esus tantiaquin penuec mibi cho-choacno mibëd tabadec muaquidotsen chopac caosh. —Esus tantiaquidbidi nebi —quiash mibëd tabadec aid icsasho isash: —Esus tantiaquid abitedi icsaic —quependac utsibo. ¹⁴ Muaquido utsin chido mëismec tabadec. Nuquin Papan chiaid niac-niaquec icsaic ënëdenquo iquec. Adquid icquin Esus tantiatsëcquido icsamec. Utsin chido chudquinc muaquin piucquid dadpen bedquinc caic abi bunaidquo naic icsaic. ¹⁵ Nuquin Papan chiaid niac-niaquec icsateuidi bunquiec. Ëndenquimboshë matses utsi Beyod caidën mado Badan caid Nuquin Papan chiaid chuiquid yequi piucquid dadpen bunec Nuquin Papan chiaid niactiadquo icpampic. ¹⁶ Adnubien abi catsadaid cabayobitsecquid asno caid matsesbimboec onquiampampic. Ambi chiaidquo chuimequin Nuquin Papan oncamiac: —¿Atotsieshun icsamboen nai? —cac aton icbo icsanuec niduidboedi: —Aucbidi nidnu —quepampic. Adquid muaquido iquec. Piucquid comapenec bunec Nuquin Papan chiaid niactiadquo iquec.

¹⁷ —Mibi bëdambo icmete chuinu —quequin muaquidon chuisho tantiash: —Ai, mimbi chiacpadte bunebi —queuidtsiash matses. Uispa dadpen icboedi badiadnuc abu chëshën bëtinacsho isash: —Tanunquien badiadec —queuidacbimboec: —Ambi chiacpadquo bëdambo icnu —queuidtsiash matses. Adec muasho

tantiash: —Adquid chian anëdënquiacno nësecaindambi —quendac Nuquin Papa. ¹⁸ Adec muaquido abembi onqueuidequi onquec. Utsin chiaid tantienquo icquin ambi tantiaiduidi chiec naden. —Mibi bunacpadec mibitsen icsata —cac Esus tantiatsëcquin Nuquin Papan chiaid nauidsëcquimbi abi icsaid ënuidboedi padpidemboec icsaquiec. ¹⁹ Muaquidon: —Nuqui bunaiduidi nanuna. Adec nuqui bëdambo ictsiac —quequin chuibanec. Adboedi abi icsaid ambembi ëntiapimbo yec icsamboshë iquec. Adec icsamianquidën chiacpadomboen naic matses icsaquid nendac. Adecbidi ambi naiduidi naic icsaquid matses nendac. ²⁰ Nuqui cuidmenquo icquid Esuquidistu tantiatsëcquin abi icsaid ënuidboedi padpiden Nuquin Papan chiaid niacniaquec icsamboshë muaquido yanec. ²¹ Ënden Esus chiondac: —Ai, aid tantiembi —quetsëccondaïdi aden Esus tantienquo yanec icsamboshë yansho isun: —“Esus tantiembi,” quenquo icpatecnëdan —caimbi. ²² Adquid chuipanëdash naden. —Ambi ucbudaid opan chequid. Opa nesmiaqui nidaidën nocoshquec padpidec bëchishoaquid —quepanëdash. Adecbidi Esus tantiauidtsëcquido icsaid ënuidboedi muaquid padpidemboec icsadenechitequien iquec.

3

—Esus chote chiaid

¹ Tantia. Ëmbi tantiaido mibi neque. —Pabiante cuembo icquin Nuquin Papan chiaid tantiaquiec bëdamboec tabad —quequin mibi chuiquin dada uon-dambi. Adomboembidi mibi chuiquin nëïd dada uanu. ² Esus chote chuiquin Nuquin Papan isadaïdbo tsusedpabo dada uamepampid ¿ada tantie? Adomboembidi nuqui

cuidmenquo icquidën Nuquin Icbo Esusën chuibanondash. Aidën chiondaid abëd ictened utsin mibi chuinëdash. Aden chiaid tantiata. Aidbidi chuinu. ³ Esus nidaidën padpidec choabi icnuc Esus tantiesabon abi icsate bunaiduidi naquin Esus mamënshunendac. ⁴ — “Utsi uanuec padpidec nidaidën choaindabi,” ¿quenëdaidta chopec? Ma choenquo icpayoc. “Nëbi Esus choec,” quenededi con mëdimbo abitedi unësbudniac. Esus choambobi —quependac Esus tantiesabo. Nadembidi chiendac. —Taëc nidaid yanubi matses nidaidën tabadpampic. Adecbidi aton tsyuecquido tabadpampic. Nëbi adecbidi matses nidaidën tabadec. Èbi nibëdnuc adiquendac. Utsi uanuec Esus choenquo iquec —quependac Esus tantiesabo. ⁵ ¿Abimboda capec? Aden chuiquin Nuquin Papan chiaid tantienquo iquec. Èndenquimboshë ambi uaidtedi nibëdnuc: —Ad icta —quequin Nuquin Papan chiac abu yec acte yec nidaid yec quiampampic. Ac-teuidpambo icboedi nidaid nënantan yampampic. Aden Nuquin Papan abitedi uapampic. ⁶ Aden abitedi uambic yuecquo ictaniash matses icsambo icsho isun ambi chiacpadomboen ue dapa chomeshun nidaid mabudadmequin aid matses Nuquin Papan uesquin unës uapampic. ⁷ Aden ambi chiacpadomboen Nuquin Papan naindac. Ambi icsambo icquido cuidte ushën abu nidaidbëdta nëdëncaindac. Adembidi matses Esus tantiesabo cuidendac.

⁸ Èmbi aden chiac: —¿Tedectsiash Esus chopeba? — ¿quecta ique? Tantia. Mibi chuinu. Ambi tantiacpadëmbi Nuquin Papan Esus chomendac. Naden Nuquin Papan tantiec. —Dadpen seta icquid iquequi seta abentsëcbimboecquid nec. Adecbidi seta abentsëqui icquidquo iquequi dadpen seta icquidbimboecquid nec —quequin Nuquin Papan tantiec. ⁹ —Èndenquo: “Padpidec choendabi,” quenëdaidi Nuquin Icbo Esus choenquien icchitec

—quenubien Nuquin Papan: —Chiata. Cuidte bunenquio iquebique. Utsibontsen Esus tantiashun ěmbi chiaid niacniacboedi ěnushe. Isbono. Ěnacsho icsamboshě yacno nidmenquio ictsiambi —queshun Nuquin Papan Esus chomiabi iquec.

¹⁰ Adnubien matses: —Něbi choec —quenquio icnuc Esus badedquio choendac. —ĴNěid ushěmbi ampequiděn con na ampec —quequinda tantiapec? Padenquio. Adem-bidi: —Něbi choec —quequin tantienquio icnubi Esus choendac. Choshon acquimboen toncac abitedi nibědandendac. Uispa yec inchěshěn ushě yec badiaděn ushě yec queboedi nibědquiecnuc něděncaindac. Nidaid abichobimbo něděnquenuc aiděn icquidtedi něděnquendac nibědquio yec. ¹¹ —Nuquin Icbon nac adquidtedi něděnquendac —quiash Esus tantiec bědamboequien tabadtiad. ¹²⁻¹³ Esus chobon Nuquin Papan cuidquin ambi uaidtedi něděncaindac. Abu yec uispa yec inchěshěn ushě yec badiaděn ushě yec queboedi něděncaindac nibědquiecnuc. Adshumbic ambi chiacpadomboen abu chuca nacnenquinc nidaid chuca nacnenquinc caindac. Adoshombic ambi chuca nacnenaiděn bědambo icquidquidquio nuqui tabadmendac. Ěmbi aden chuisho tantiash: —Ma Nuquin Papan Esus chomenu —quequin utsibo tantiaequin Esusěn naid chuibanec bědamboec tabadnuna.

¹⁴ Ěmbi tantiaido mibi neque. Tantia. —Choshon abi yacno Esusěn nuqui tabadmendac —quec chieshtoenquio yec bědamboec tabadnuna. Choshon Esusěn: —Mibi icsambo iquec —cainquio icnuc Nuquin Papan chiaid niaquenquio yec bědamboec tabadnuna. ¹⁵ Adec tabadquimbi ěmbi chuiboed tantiashun naden tantia. —“Utsitsen ma Esus tantiaquid yanu. Aden Esus tantiasho aid cuidenquio ictsiambi,” queshun Nuquin Papan Nuquin Icbo chomiabi iquec —quequin tantiec tabadta.

Adembidi mibi chuiquin nuquin buchibimboecquidën Pabadon dada uapaccondash. Nuquin Papan tanti-amiac bëdamboen chiaccondash. ¹⁶ Ęmbi chuiboed-bidi chuiquin dada uadenepaccondash. —Pabadon dada uaid abentse-abentsec badedquio tantiadenquio iquec —queshun utsibon aidën chiacpadomboen chienquien icchitosh. Nuquin Papan chiaid niac-niactiadquio icquidon Pabadon chiaidquio tantienquio icquin icsamboen chiosh cashnad-cashnadacbitsëcquiecnuc. Nuquin Papan chiaidquio nuquin tsusedpabon dada uapampidtsen isbanshun adembidi tantienquio icquin icsamboen chiec. Adquido Nuquin Papan cuidendac.

¹⁷ Ęmbi tantiaido mibi neque. Tantia. Chuinu. — Abimbo tantienquio icquin Nuquin Papan chiaid niac-niacquidon muauaic —ëbi qesho tantiashun: —Esus tantienquio yamane. Muasho tantiatiapimbo iquebi — quequin ënenquio icquin Esus tantianuna. ¹⁸ —Abi tantiaquid cuidmenquio icnuec abided cuidadec Esus unëspondash. Aid tantiasho Nuquin Papan nuqui bëdamboen isec —quequin Esus bëdiactsëc tantiatsëcshun comapenen Esus tantiaquionona. Adshumbic: —Nuquin Icbo Esuquidistu bëdamboshë iquec —canuna ënenquio icquin. Padi. Aidedi chuiquin dada uaombi.

Esuquidistu Chuiquin Tantiamente
New Testament in Matsés (PE:mcf:Matsés)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Matsés

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Matsés [mcf], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Matsés

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

